NOTE SUR LES TRAVAUX BIBLIOGRAPHIQUES CONCERNANT L'INDOCHINE FRANÇAISE

On sait que M. H. CORDIER publie une *Bibliotheca Indo-Sinica, Essai d'une bibliographie des ouvrages relatifs à la presqu'île indochinoise.* La première partie : *Birmanie et Assam* a déjà paru (1). En attendant que soit publiée la partie relative à l'Indochine française, — et les travailleurs indochinois escomptent déjà le bénéfice qu'ils en pourront retirer —, il n'a point paru inutile d'établir, à l'usage de ces travailleurs, une liste des essais bibliographiques de toutes sortes qui concernent plus ou moins directement la Cochinchine, l'Annam, le Tonkin, le Laos et le Cambodge.

Je ne me flatte pas que cette liste soit exempte de reproches et j'aurai sans doute fait quelques omissions ; mais j'ai utilisé de mon mieux les matériaux que j'avais à ma disposition ici, et je pense que ma liste, telle qu'elle est, ne laissera pas de rendre quelques services. Dans une première partie j'ai énuméré, en suivant l'ordre chronologique, les travaux qui se rapportent directement à l'Indochine ; j'ai ensuite cité quelques livres de bibliographie générale ou de bibliographie spéciale dans lesquels on peut trouver, parmi d'autres, des titres d'ouvrages intéressant la géographie, l'histoire, les mœurs, les langues des pays de l'Indochine française.

I

1° Le premier essai de bibliographie indochinoise est, à ma connaissance, celui de M. A. de BELLECOMBE, membre de la Société asiatique et de la Société d'Ethnographie qui, dans le *Tableau de la Cochinchine* (2) a publié en 1862 une *Bibliographie annamique*; elle est assez sommaire à la vérité, mais cependant intéressante parce qu'elle groupe pour la première fois les titres d'ouvrages du XVI[e] et du XVII[e] siècles (relations de voyage surtout) et les ouvrages alors récents des Pallegoix, des Taberd, des Bouillevaux, etc.

2° Peu d'années plus tard, une liste beaucoup plus complète parut dans la *Revue Maritime et Coloniale* (mois de février, mai, août 1866) sous le titre : *Bibliographie annamite, Livres, Recueils périodiques, Manuscrits, Plans* par M. V.-A.

(1) *T'oung-pao*, 1903, pp. 385-406 ; 1904, pp. 121-156 et 259-268 ; 1905, pp. 61-105 ; 1906, pp. 1-50, 165-209 ; 1908, pp. 137-175. Cette première partie a paru en 1 vol. in-8, Leide, Brill, 1908.

(2) *Tableau de la Cochinchine*, rédigé sous les auspices de la Société d'Ethnographie par MM. E. CORTAMBERT et Léon DE ROSNY, Paris, Armand Le Chevalier, 1862, in-8, pp. XV-549-XII, carte, plans et grav. — La *Bibliographie annamique* occupe les pp. 537-543.

BARBIÉ DU BOCAGE, secrétaire-adjoint de la commission centrale de la Société de Géographie de Paris (1).

3° Le Comité agricole et industriel de la Cochinchine (2) décida dans sa séance du 21 juin 1878 la « publication d'une liste d'ouvrages sur la Cochinchine, l'Annam et le Cambodge parus depuis 1866 » et institua une commission à cet effet comprenant, entre autres membres, MM. Aymonier, Schrœder et Petrus-ky ; M. de Croizier fit à Paris quelques additions à la liste établie à Saigon. Cette bibliographie devait être le complément de celle de BARBIÉ DU BOCAGE dont elle suivait le plan et reproduisait à peu près le titre : *Bibliographie annamite. Livres, Recueils périodiques, Manuscrits, Cartes et Plans parus depuis 1866*, publiée par le Comité agricole et industriel de la Cochinchine (3).

4° MM. HARMAND et CORRE, médecins de la marine, firent paraître dans les *Archives de Médecine navale* (4) une *Notice bibliographique sur l'anthropologie et l'ethnographie de l'Indochine.*

5° En 1882, dans le *Bulletin du Comité agricole et industriel* (5), M. le Docteur HARMAND publia une *Addition à la Bibliographie annamite* que le même Bulletin avait donnée en 1879.

6° La Société des Etudes Indo-chinoises de Saigon, qui, comme il a été dit, avait succédé au Comité agricole et industriel, publia dans le second fascicule de son bulletin (6) une *Liste des publications pouvant intéresser l'Indochine* parues pendant le cours de l'année 1882. Il n'eût pas été mauvais que ce système fût suivi de publier

---

(1) Publiée en Extrait, Paris, Challamel aîné, 1867, in-8, pp. 107. M. BARBIÉ DU BOCAGE a fait la Revue géographique des années 1861-64 dans la *Revue Maritime et Coloniale* ; il est aussi l'auteur d'une très utile *Table alphabétique et raisonnée* des matières contenues dans les 3e et 4e séries du *Bulletin de la Société de Géographie* de 1844 à 1861. Paris, Arthus Bertrand, 1866, pp. 189, + 1 p. non ch. (*Errata*).

(2) *Le Comité agricole et industriel de la Cochinchine* a été créé par décision du contre-amiral Roze, gouverneur de la Cochinchine française p. i., en date du 16 juin 1865. Ce comité dont ont fait partie Philastre, Luro, F. Garnier, Thorel, Rheinart, Legrand de la Liraye, Palasne de Champeaux, Landes, Pierre, Petrus-ky, MM. Aymonier, Silvestre, Crémazy, Dislère, Schrœder, etc. a publié un Bulletin qui contient des études variées et généralement intéressantes depuis 1865 jusqu'en 1882 ; mais le Conseil colonial ayant supprimé pour 1883 la subvention qu'il faisait au Comité, le bureau étudia les mesures propres à assurer la transformation du Comité en Société libre ; sur un rapport de Landes, le 23 février 1883, fut créée la *Société des Etudes Indo-chinoises de Saigon.* La nouvelle Société publia dans son premier bulletin trimestriel (Année 1883, 1er trimestre ; pp. 1-45) les procès-verbaux et autres travaux non publiés du Comité agricole et industriel.

Les premières années du *Bulletin du Comité agricole et industriel* (qui s'imprimait à l'origine à l'Imprimerie impériale, à Saigon) ont été réimprimées en 1875 chez Paul Dupont, Paris ; l'Imprimerie Rey et Curiol, à Saigon, a réimprimé le n° IV du tome 1er (année 1866) en 1895.

(3) *Bulletin du Comité agricole et industriel de la Cochinchine*, troisième série, n° 2, année 1879 pp. 247-317.

(4) *Archives de Médecine navale*, 1881, n° 2, pp. 153-155.

(5) *Bulletin du Comité agricole et industriel de la Cochinchine*, quatrième série, n° 1, année 1882, pp. 115-121.

(6) Année 1883, 2e trimestre, pp. 103-108.

ainsi une liste annuelle ; mais il aurait fallu faire accueil, dans ce cas, semble-t-il, aux publications officielles de toutes sortes, contrairement à ce qu'a fait la Société des Etudes Indo-Chinoises.

7° M. L. DELAVAUD, président de la Société de Géographie de Rochefort (1), entreprit d'abord, pour sa part, dans le Bulletin de la Société, une *Bibliographie trimestrielle de l'Indochine* (2), mais l'intervalle de trois mois était sans doute un peu court, et l'auteur fit paraître, pendant l'année 1884, une *Bibliographie indo-chinoise* plus étendue (3).

8° M. LEMOSOFF a donné à la *Revue de Géographie* une *Liste bibliographique des travaux relatifs au Tong-king publiés de 1867 à 1883 (juillet)* (4). Cette liste, très complète, fournit sur la première période de la « question du Tonkin » des indications des plus précieuses; il est vraiment regrettable qu'elle n'ait pas été continuée.

9° M. A. GRANDIDIER a fait paraître dans la *Revue des Travaux scientifiques*, un *Rapport sur les diverses publications relatives à l'Indo-Chine faites à Saigon* (5). La collection de cette Revue est utile à consulter, car elle contient des notices sur des ouvrages scientifiques concernant l'Indochine.

10° Je trouve dans l'*Orientalische Bibliographie* (6) l'indication suivante : 5106. de CROIZIER, Marquis. — *Contributions à la bibliographie indo-chinoise pour l'année 1883*. Paris, 1888, pp. 60, in-8.

Je n'ai pu trouver cet ouvrage (7), mais il y a des raisons de croire que c'est un tirage à part des contributions du marquis de CROIZIER à la Bibliograp ie publiée dans le *Bulletin de la Société Académique Indo-chinoise*. Cette revue a en effet donné de 1881 à 1890 une très abondante bibliographie d'ouvrages se rapportant principalement à l'Indochine française, mais aussi au Siam, à la Birmanie, à

---

(1) Il n'est pas inutile, au point de vue bibliographique, de dire quelques mots de la Société de Rochefort, car, dans les premières années de son existence, elle porta principalement son attention sur des sujets indochinois qui furent l'occasion d'assez nombreux articles de valeur inégale. Fondée en 1878, elle fit paraître en 1879 le premier fascicule de son bulletin ; des officiers, médecins, ingénieurs et commissaires du corps de la marine ou de l'infanterie de marine formaient la majorité de ses membres. La Société prit une part active à la discussion qui s'éleva sur la priorité de la découverte de la voie du Fleuve Rouge et ses sympathies parurent se déclarer en faveur de Doudart de la Grée. M. DELAVAUD, professeur à l'Ecole de médecine navale, fut le président de la Société pendant plusieurs années. Il a collaboré à la rédaction des articles bibliographiques parus dans le *Bulletin de la Société Académique Indo-chinoise* (Voir ci-après, p. 412).

(2) 1883, t. IV ; n° 7, pp. 246-48 ; n° 8, pp. 326-28.

(3) Je ne sais, n'ayant pu consulter cette bibliographie, si c'est la même (sous forme de volume) dont parle M. CULTRU (*Histoire de la Cochinchine française*, p. 429) qui la désigne ainsi : *Revue bibliographique de l'Indo-Chine*. Paris, 1881, 1 vol. in-8. M. CULTRU cite aussi (*ibid.*) une *Bibliographie de la Cochinchine*, qui est sans doute l'article signalé ci-dessous (20°) et qui est intitulé : *La Cochinchine. Littérature concernant ce pays.*

(4) *Revue de Géographie*, t. II, septembre 1883, pp. 212-219.

(5) *Revue des Travaux scientifiques*, (public. du *Comité des travaux historiques et scientifiques*, Min. de l'Instr. publ., Imp. nat.), t. VI, année 1883, n° 3, pp. 148-152 (1884).

(6) II Band (für 1888). Berlin, 1889. Voir p. 419, 11°:

(7) Il n'est pas cité dans la *Bibliographie* de LANDES et FOLLIOT dont il va être question.

l'Insulinde (1). Ce n'est pas une liste de titres seulement, et, pour peu que l'ouvrage cité soit important, on y trouve une analyse due à MM. DELAVAUD, MEYNERS D'ESTREY, DE CROIZIER, Léon FEER, Artistide MARRE, HAVET, etc. Cette Bibliographie contient un grand nombre de renseignements.

11° La Société des Etudes Indo-chinoises de Saigon décida en 1888 de donner une suite à la Bibliographie du Comité agricole et industriel. Elle chargea deux de ses membres de l'établir: M. LANDES, administrateur des affaires indigènes et M. FOLLIOT, professeur. Le Bulletin de la Société publia l'année suivante (2) sous le titre : *Bibliographie de l'Indo-Chine orientale depuis 1880*, une liste d'ouvrages assez complète; mais le classement adopté, par ordre alphabétique de noms d'auteurs, de noms géographiques, et pour les ouvrages anonymes, de nom commun (tels que : indigo, récoltes, ramie, etc.), rend les recherches assez difficiles. Il eût été préférable de suivre l'ordre adopté par BARBIÉ DU BOCAGE, encore qu'il soit discutable. Néanmoins cette bibliographie contient un grand nombre de numéros nouveaux et a rendu de réels services.

12° En 1904, le *Bulletin de l'Ecole française d'Extrême-Orient* a donné, sous la signature de MM. CADIÈRE et PELLIOT, une importante bibliographie d'ouvrages annamites : *Première étude sur les sources annamites de l'histoire d'Annam* (3). Elle comprenait, à la suite d'une introduction riche en détails bibliographiques, une série de 175 numéros rangés par ordre de clefs, et a pu être très utile à ceux qu'intéressent l'histoire d'Annam et veulent consulter les sources indigènes, trop peu connues généralement des auteurs européens. Depuis 1904, grâce aux recherches méthodiques instituées par l'Ecole française d'Extrême-Orient, le nombre s'est considérablement accru des ouvrages annamites connus relatifs à l'histoire et à la géographie du pays. La liste de MM. CADIÈRE et PELLIOT pourra être prochainement augmentée (4).

13° M. Victor TANTET, chef de bureau au Ministère des Colonies, a fait paraître en 1905 un *Inventaire sommaire de la Correspondance générale de la Cochinchine* (1686-1863) (5).

M. TANTET y donne une analyse des registres de la Correspondance générale de la Cochinchine qui se trouvent aux Archives du Ministère des Colonies. Ces registres sont au nombre de six: le premier contient les documents de 1686 à 1748; le second de 1748 à 1750; le troisième de 1750 à 1788; le quatrième de 1785 à 1791; le cinquième de 1792 à 1818; le sixième de 1819 à 1863.

Une partie assez considérable de ces documents, si utiles pour l'histoire de nos rapports avec la Cochinchine (Annam), a été publiée par M. H. CORDIER.

---

(1) *Bulletin de la Société Académique Indo-chinoise*, Paris, Challamel, Leroux, 1882-1890, 3 vol. in-8. — Tome I, pp. 235-357 ; tome II, pp. 325-410 ; tome III, pp. 399-540.

(2) *Bulletin de la Société des Etudes Indo-chinoises de Saigon*, année 1889, 1er trimestre, pp. 4-87. — Aussi : *Bibliographie de l'Indo-chine orientale depuis 1880*, par A. LANDES, Résident-maire d'Hanoi et A. FOLLIOT, Professeur, Saigon, Impr. Rey et Curiol, 1889, in-8, pp. 87.

(3) *B. E. F. E.-O.*, IV (1904), pp. 617-671.

(4) Voir ci-dessous (*Chronique*), une énumération des principaux ouvrages annamites découverts depuis 1904 et acquis par l'Ecole française ou copiés par ses soins.

(5) Paris, Augustin Challamel, 1905, in-8, pp. 30.

I. — Cochinchine (1686-1748); publié en entier sauf les doubles dans la *Revue de l'Extrême-Orient* (1).

II. — Cochinchine (1748-1750); publié dans la *Revue de l'Extrême-Orient* (2).

IV. — Cochinchine (1785-1791); publié en entier dans le *T'oung-pao* (3).

V. — Cochinchine (1792-1818); publié en partie dans le *T'oung-pao* (4).

VI. — Cochinchine (1819-1863); publié en partie dans la *Revue de l'Extrême-Orient* (5).

14° Le *Bulletin de l'Ecole française d'Extrême-Orient* a publié en 1908 un *Inventaire des inscriptions du Champa et du Cambodge*, par M. George Cœdès, qui s'est efforcé de réunir autour de chaque inscription connue tous les renseignements possibles sur sa nature, sa provenance, sa situation actuelle, l'époque à laquelle elle a été écrite, etc. Cet inventaire peut servir en même temps de catalogue aux collections d'estampages de la Bibliothèque nationale et de l'Ecole française d'Extrême-Orient.

M. Cœdès l'a complété par une « liste des travaux épigraphiques qui ne sauraient rester étrangers aux personnes s'intéressant à l'archéologie khmère ou chame » publiée en 1909 dans le *Bulletin de la Commission archéologiques de l'Indochine*. M. Cœdès y range 68 articles par ordre alphabétique de noms d'auteurs (6). Cette liste constitue un appendice au travail dont il est question dans le n° suivant.

15° M. George Cœdès a donné au *Bulletin de la Commission archéologique de l'Indochine* une *Bibliographie raisonnée des travaux relatifs à l'Archéologie du Cambodge et du Champa* (7) qui pourrait servir de modèle à tous les essais de bibliographie spéciale de l'Indochine. Dans la partie supérieure de la page se trouve l'histoire des travaux étudiés et, dans ce développement, la citation des noms d'auteurs vient naturellement à sa place; au-dessous, précédé d'un numéro d'ordre, le titre complet de l'ouvrage accompagné de toutes les indications bibliographiques désirables.

16° Le Service Géographique de l'Indochine publie depuis l'année 1905 (campagne 1904-1905) un *Compte-rendu annuel des travaux exécutés* (8) avec des planches hors-texte montrant l'état d'avancement des travaux réguliers, et des tableaux d'assemblage des cartes exécutées; ce fascicule annuel, en même temps qu'il montre d'une manière frappante les travaux du Service, forme un parfait catalogue des cartes dressées aux diverses échelles adoptées.

17° La Bibliothèque du Secrétariat du Gouvernement de la Cochinchine a publié en 1907 un *Catalogue méthodique des Ouvrages avec Table alphabétique des auteurs* par L. Griffa, bibliothécaire (9); les ouvrages sont rangés en 8 sections (Revues

---

(1) *Mémoires divers sur la Cochinchine*, II, 1883, pp. 305-398.

(2) *Voyage de Poivre en Cochinchine*, III, 1884, pp. 81-121, 364-510.

(3) *La Correspondance de la Cochinchine (1785-1791)*, (in *T'oung-pao* ; et Brill, Leide, 1906-07, 1 vol. in-8, pp. 256).

(4) *La France et l'Angleterre en Indo-Chine et en Chine sous le Premier Empire*, 1903, pp. 201-227 : la *Reprise des Relations de la France avec l'Annam sous la Restauration*, 1903, pp. 285-315.

(5) *Le Consulat de France à Hué sous la Restauration*, II, 1883, pp. 134-267.

(6) *Bulletin de la Commission archéologique de l'Indochine* (Min. de l'Instr. Publ.), Paris, Imp. nat., in-8. Année 1909, 1re livraison, pp. 42-46.

(7) *Ibid.*, pp. 9-51.

(8) 5 fasc. in-8 (?), imprimés par le *Service Géographique*. Hanoi, 1905-1909.

(9) Saigon, Coudurier et Montégout, 1907; in-8, pp. XV-747.

et Journaux; Ouvrages généraux; Droit; Sciences et applications; Cultures; Histoire et Biographie; Géographie, Ethnographie et Voyages; Littérature, Art) et dans chaque section par ordre alphabétique de noms d'auteurs; les ouvrages anonymes sont en tête. Un assez grand nombre d'ouvrages, principalement des sections Droit, Sciences, Littérature, Art ne concernent pas l'Indochine, la Bibliothèque n'étant pas une bibliothèque spécialisée et s'adressant à tous les lecteurs.

Ce catalogue peut cependant être consulté avec fruit pour l'étude d'un sujet indochinois, encore que l'absence complète d'indications bibliographiques soit regrettable; le titre de l'ouvrage est donné seul, parfois même incomplètement. Si l'on ne se trouve sur place pour le consulter, il faut faire ailleurs des recherches pour trouver l'année de la publication, le nom de l'éditeur, le format, etc.

18° Le dernier ouvrage bibliographique (1) paru est celui dont il a été rendu compte ci-dessous (2): *Bibliographie des voyages dans l'Indochine française du IX^e^ au XIX^e^ siècle*, par M. A. Brébion (3).

Je ne crois pas inutile d'ajouter à cette énumération deux travaux qui, pour n'être pas des bibliographies au sens strict du mot, méritent cependant d'être signalés.

19° En 1880, M. Dutreuil de Rhins a publié, dans le *Bulletin de la Société de Géographie* (4) un *Résumé des travaux géographiques sur l'Indo-chine orientale* où sont cités les cartes, les plans, les itinéraires, les levés de toute sorte, les travaux hydrographiques dont l'Indochine a été l'objet.

20° Les *Annales de l'Extrême-Orient* ont donné en 1879 un article de M. Quarles d'Ufford (5) dans lequel l'auteur, après un bref exposé historique de l'intervention française en Cochinchine, publie un aperçu de la littérature française et étrangère concernant ce pays. Il cite surtout des articles de revues et de journaux (*das Ausland*, de Cannstadt; *Bataviaasch Handelsblad; Annuaire des Deux-Mondes; Revue maritime et coloniale;* etc.) qui paraissent pour la plupart avoir échappé aux continuateurs de Barbié du Bocage.

---

(1) Une tentative de bibliographie générale de l'Indochine fut faite en 1908; je n'en ai pas parlé parce qu'elle fut vite interrompue. Je le regrette après coup par souci d'être complet, — aussi complet qu'il m'est possible, et je me décide à la citer en note. M. H. Oger, élève de l'Ecole coloniale et de l'Ecole des Hautes Etudes, commença dans la *Revue Indochinoise* (Hanoi, Imp. d'Extrême-Orient, in-8; année 1908, nos 77-82, du 15 mars au 30 mai) la publication de *Matériaux pour une bibliographie générale de la presqu'île indochinoise*; le Comité de Rédaction de la Revue, au bout d'une expérience de trois mois, cessa cette publication à laquelle l'auteur ne paraissait pas apporter tout le soin désirable. (Cf. notice par H. Cordier, in *T'oung-pao*, 1908, p. 483).

(2) *B. E. F. E.-O.*, X (1910), p. 424.

(3) Saigon, Imp. F. H. Schneider, 1910; in-8, pp. V-299-XLIV.

(4) *Bulletin de la Société de Géographie*, rédigé avec le concours de la section de publication par les secrétaires de la Commission centrale, Paris, Delagrave; Sixième série, t. XIX, année 1880 (janvier-juin), pp. 5-33.

(5) *La Cochinchine. Littérature concernant ce pays*, par le chevalier J.-K.-W. Quarles d'Ufford, docteur en droit, vice-président de l'Institut Royal des Indes, à la Haye (*Annales de l'Extrême-Orient*, t. I, juillet 1878-juin 1879, pp. 311-319).

II

Dans certains travaux de bibliographie générale ou même de bibliographie spéciale ne se rapportant pas directement à l'Indochine, les personnes désireuses d'étudier un sujet indochinois peuvent encore trouver une aide pour leurs recherches.

Je me suis borné à citer ceux où j'ai moi-même recueilli des informations et qui peuvent être consultés dans la bibliothèque de l'Ecole française d'Extrême-Orient. Je n'ai donc pas été guidé cette fois par le souci de donner une liste complète, mais peut-être celle que j'ai dressée contient-elle les titres essentiels. J'ai indiqué aussi précisément qu'il m'a été donné de le faire dans tous les cas la nature des informations que fournissait tel ou tel ouvrage et comment ces informations pouvaient être trouvées.

1° *Epitome de la Bibliotheca oriental, y occidental, nautica, y geografica* de don Antonio DE LEON PINELO... *en que se contienen los escritores de las Indias orientales, y occidentales, y reinos convecinos, China, Tartaria, Japon, Persia, Armenia, Etiopia, y otras partes* (1).

Cet *epitome* est un répertoire très complet des auteurs qui avaient écrit sur les Indes à l'époque où il a été dressé. Une table alphabétique des noms d'auteurs, placée en tête du tome premier renvoie aux titres ; les titres d'ouvrages anonymes sont placés à la fin du tome premier. Au point de vue indochinois, on peut trouver dans cet *epitome* les noms d'auteurs de relations de voyages — il y a une importante liste d'auteurs arabes —, les titres de ces relations et des ouvrages de géographie où il est question de l'Indochine, les indications d'éditions, etc. Il est à regretter que tous les titres, quelle que soit la langue dans laquelle un ouvrage est écrit, soient en espagnol.

2° *Bibliothèque asiatique et africaine ou Catalogue des ouvrages relatifs à l'Asie et à l'Afrique qui ont paru depuis la découverte de l'imprimerie jusqu'en 1700*, par H. TERNAUX-COMPANS (2).

Ce catalogue contient 2803 numéros, rangés par ordre chronologique ; index des matières et des noms d'auteurs. Bien que les indications de cet ouvrage doivent être contrôlées, il est assez riche en titres impossibles à trouver dans le recueil précédent et difficiles à trouver dans l'un des recueils suivants pour mériter d'être consulté.

3° *Mémoire bibliographique sur les Journaux des navigateurs néerlandais réimprimés dans les collections de de Bry et de Hulsius et dans les collections hollandaises du XVII^e siècle et sur les anciennes éditions hollandaises des journaux de navigateurs étrangers...* rédigé par P. A. TIELE (3).

---

(1) Madrid, Francisco Martinez Abad, 3 vol. in-4, MDCCXXXVIII ; c'est une seconde édition considérablement augmentée par Gonzales BARCIA; la première avait paru en 1629; voir *Præmio a esta segunda impresion* (pp. n. ch.) et aussi, dans l'ouvrage de RETANA cité plus loin (5° a), la notice 94.

(2) Paris, Arthur Bertrand, éditeur des *Nouvelles Annales des Voyages*, 1841, 2 vol. in-8; pp. VI-2-9. « Cet ouvrage, dit M. H. CORDIER (*Bibliotheca Sinica*, préf.) doit être consulté avec précaution. A côté d'excellentes indications... TERNAUX a fait les erreurs les plus graves et marqué quelquefois des ouvrages qui n'existent pas. »

(3) Amsterdam, Frederik Muller, 1867, in-8, pp. XII-372 : collection de 30 *fac-simile* lithographiés de titres et de planches. De TIELE, on peut consulter aussi *Nederlandsche Bibliographie van Lan-en Volkenkunde* (Amsterdam, Frederik Muller, 1884, in-8, pp. 288). L'index signale une fois le Laos, 3 fois le Cambodge, 6 fois la Cochinchine et le Tonkin.

Le titre explique assez clairement le contenu de ce travail ; une table chronologique des voyages, une table des éditions différentes, une table alphabétique des noms d'auteurs le rendent commode à consulter.

Comme d'une part, il contient des titres très complets et de très nombreux détails sur les éditions, les illustrations, les cartes des ouvrages décrits, comme, d'autre part, les numéros qui se rapportent à un pays de l'Indochine sont en nombre assez réduit, j'estime que l'on ne devra tirer parti de cet excellent catalogue que pour y chercher des renseignements complémentaires sur un auteur ou un ouvrage donné (1).

4° *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus.* Première partie : *Bibliographie* par les Pères Augustin et Aloys DE BACKER. Seconde partie : *Histoire* par le Père Auguste CARAYON. Nouvelle édition par Carlos SOMMERVOGEL, S. J., Strasbourgeois, publiée par la Province de Belgique (2).

Les auteurs sont rangés par ordre alphabétique. La table des matières comprend cinq titres : I. Théologie ; II. Jurisprudence ; III. Sciences et arts ; IV. Belles-lettres ; V. Géographie, Histoire ; elle est précédée de deux index : le premier donne le titre des subdivisions par ordre de matières, le second par ordre alphabétique. On y lit les mots Cochinchine, Tonkin ; sous le mot Asie, on voit les numéros des colonnes de la table des matières contenant les titres d'ouvrages relatifs aux langues, à la géographie, aux voyages, aux missions, etc.

Par sa précision, l'abondance des détails, la facilité des recherches, ce recueil peut être d'un grand secours au travailleur indochinois : il y trouvera aisément tous les renseignements désirables sur les ouvrages écrits par les nombreux missionnaires jésuites qui ont « travaillé » soit au Tonkin et en Cochinchine, soit au Cambodge, pendant le cours des XVII^e^ et XVIII^e^ siècle.

5° Dans les trois ouvrages suivants, relatifs à la bibliographie des Iles Philippines, on peut chercher des renseignements bibliographiques spéciaux.

a) Aparato bibliográphico de la Historia general de Filipinas, deducido de la Colección que posee en Barcelona la Compañia general de Tabacos de dichas Islas, par W. E. RETANA (3).

---

(1) Un autre recueil de voyages me paraît bon à consulter : je le cite en note parce que je ne l'ai pas eu entre les mains. C'est la *Bibliothèque universelle des Voyages...* par G. BOUCHER DE LA RICHARDERIE, Paris, Treuttel et Wurtz, 1808, 6 vol. in-8. D'après une indication de BARBIÉ DU BOCAGE (*Bibliographie annamite*, p. 8), « le cinquième volume contient, p. 108, une bibliographie des pays annamites ».

(2) Bruxelles et Paris, 1890-1900, 10 vol. in-4. — Cet important ouvrage devait, dans la pensée du P. SOMMERVOGEL, réunir et compléter tous les renseignements accumulés dans la *Bibliothèque des Ecrivains de la Compagnie de Jésus...* des PP. DE BACKER [1^re^ édit. en 7 volumes ou séries de 1853 à 1861 ; 2^e^ édit., à laquelle avait travaillé le P. SOMMERVOGEL, en 3 volumes in-folio (Liège) de 1869 à 1876] et dans la *Bibliothèque historique de la Compagnie de Jésus* du P. CARAYON, Paris, 1864 « vaste répertoire de tout ce qui a été écrit pour ou contre la Compagnie à tous les points de vue ». Les 7 premiers volumes ont paru de 1890 à 1896 ; le 8^e^ contient les noms d'auteurs de T à Z et le commencement du Supplément (1898) ; le 9^e^ contient la fin du supplément (1900) ; le 10^e^ contient les *Tables de la première partie*, par Pierre BLIARD (1909 — le P. SOMMERVOGEL était mort en 1902 sans avoir fini ces tables qu'il avait commencées). La seconde partie : *Histoire* est encore à paraître.

(3) Madrid, Imprenta de la Sucesora de M. Minuesa de los Rios, 1906, 3 vol. in-4, pp. XLV-*xcvij*-463 ; 464-1064 ; 1065-1800.

Des tables ouvrent le premier volume : des anonymes et des principales matières, des publications périodiques, des œuvres de linguistique, des lieux géographiques, des noms de personnes.

Cet ouvrage imprimé avec luxe, tiré à 262 exemplaires seulement, est remarquable en ce qu'il reproduit assez fréquemment la page de titre des livres cités et les cartes importantes qu'ils contiennent. Des notices nombreuses fournissent d'utiles indications sur les auteurs, les éditions, les tables des matières.

b) Catálogo abbreviado de la Biblioteca Filipina de W. E. RETANA (1).

Tables des auteurs, des anonymes. 2697 numéros rangés par ordre chronologique, de 1566 à 1898.

c) The *Philippine Islands*, 1493-1898... edited and annotaded by Emma Helen BLAIR and James Alexander ROBERTSON. Vol. LIII, Bibliography (2).

Ce livre, dernier volume de l'importante collection de documents dont la publication commença en 1903, contient, outre des titres d'ouvrages imprimés, une considérable liste de documents manuscrits que les auteurs disent avoir consultés eux-mêmes pour la plupart. Ces manuscrits se trouvent notamment aux Archives des Indes, à Séville ; à la Real Academia de la Historia, à Madrid ; au Collège des Augustins, à Valladolid ; à la Bibliothèque du Vatican ; à la Bibliothèque nationale, à Paris ; au British Museum ; à la Bibliothèque du Congrès, à Washington, etc. Le volume se termine par un index des noms propres.

Les deux premiers de ces ouvrages ne pourront guère être employés, comme le *Mémoire* de TIELE déjà cité, que pour compléter les informations déjà recueillies sur tel auteur ou tel livre. Les indications qu'ils donnent ont été rédigées pour les travailleurs qui s'occupent d'un sujet philippin et il faut donc, avant de les consulter, savoir que tel ouvrage qu'ils citent peut être aussi utile au point de vue indochinois ; mais ceci connu, si l'on veut des renseignements plus étendus sur cet ouvrage, il est rare qu'on ne les trouve pas ; les reproductions de planches qui sont dans le premier sont particulièrement curieuses.

Le troisième sera surtout utile grâce à la riche liste de manuscrits qu'il contient ; il peut mettre sur la voie de découvertes intéressantes ; mais il est regrettable qu'il soit un catalogue plein de sécheresse.

6° *Studi biografici e bibliografici sulla Storia della Geografia in Italia..*, Volume 1. *Biografia dei Viaggiatori italiani colla bibliografia delle loro Opere per* P. AMAT DI S. FILIPPO (3).

On peut trouver dans cet ouvrage des renseignements biographiques et bibliographiques sur les voyageurs d'origine italienne qui vinrent en Indochine ; les détails bibliographiques sont en général assez riches. Les voyageurs sont rangés par ordre

---

(1) Madrid, 1898 in-8, pp. XXXVIII-652 et 1 p. n. ch. (*indice*) ; tiré à 85 exemplaires (40 mis en vente).

(2) Cleveland (Ohio). Arthur H. Clark, 1908 ; in-8, pp. 455.

(3) Ces études (2e édition) ont été publiées par la *Società geografica italiana* à l'occasion du Troisième congrès géographique international. Rome, au siège de la Société, 1882, in-8.

Un second volume, dû à la collaboration de G. UZIELLI et de P. AMAT DI S. FILIPPO est sous-intitulé : *Mappamondi, Carte nautiche, Portolani ed altri monumenti cartografici specialmente italiani dei Secoli* XIII-XVII.

chronologique, un index alphabétique permet de trouver rapidement un nom cherché. Un appendice suivi lui-même d'un index des noms propres a été ajouté à l'ouvrage en 1882.

7° *Bibliotheca orientalis. Manuel de Bibliographie orientale....* par J. Th. ZENKER, docteur en philosophie et membre de la Société Asiatique à Paris (1).

Dans le second volume, un chapitre intitulé *Littérature de l'Indo-Chine et de la Malaisie* contient des titres de dictionnaires et de grammaires de langue annamite (pp. 485-507).

8° *Liste des missions scientifiques et économiques françaises, explorations, excursions et reconnaissances en Indo-Chine, dans l'Inde française et en Malaisie et des missions relatives à l'étude de ces contrées*, par M. R. DE SAINT ARROMAN (2).

J'y ai relevé quelques titres omis par les auteurs d'ouvrages de bibliographie proprement dits. On y voit notamment que Renan avait obtenu en 1849 une mission scientifique et littéraire en Italie et que, d'après les instructions de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres rédigées par Eug. Burnouf, il devait étudier particulièrement les manuscrits des bibliothèques italiennes provenant de l'Inde transgangétique et les manuscrits relatifs à l'Indo-Chine rédigés par les Européens (3).

9° *An Index-Catalogue of Bibliographical works (chiefly in the english language) relating to India. A study in Bibliography*, by Frank CAMPBELL, of the Library, British Museum (4).

Cet index-catalogue est, on le voit, une bibliographie d'ouvrages bibliographiques. Dans sa section I *(Asia and the East, General Bibliographies)*, il donne des titres d'ouvrages généraux que nous avons eu déjà l'occasion de citer, mais dans la section II *(India)*, et particulièrement dans la partie E *(Special Bibliographies)*, nous trouvons un grand nombre d'indications qui peuvent être utiles au travailleur indochinois. Il y verra (pp. 74-81), l'énumération (avec noms d'auteurs, d'éditeurs, dates, etc.) de catalogues de bibliothèques publiques dans lesquels il recueillerait sûrement des titres capables de l'intéresser; de même les tables des matières des publications de Sociétés savantes, qu'il faut souvent chercher à tâtons dans des collections importantes, sont énumérées avec toutes les indications désirables (pp. 71-74); certains catalogues de libraires tels que Allen, Asher, Constable, Trübner, Quaritch, Luzac de Londres, Baer de Frankfort, Harrassowitz de Leipzig, Nijhoff de la Haye, où l'on peut glaner des renseignements précieux sur la géographie, l'histoire, les langues, les religions de l'Extrême-Orient sont cités avec détails (pp. 32-37).

Il est encore possible de recueillir dans cet index des titres d'ouvrages bibliographiques relatifs à la cartographie, aux sciences naturelles..., qui donneraient des renseignements utiles. Enfin les index cités de documents officiels permettraient de retrouver aisément des données sur des questions intéressant notre politique en Indochine, telles que la convention du Laos en 1896, par exemple.

---

(1) Leipzig, Guillaume Engelmann, 1846 et 1861. 2 vol. in-8, pp. XLVII-264 et XIV-615.

(2) *Bulletin de la Société Académique Indo-chinoise*, Paris, Challamel, Leroux, 1882 in-8; 2e série. t. I, année 1881, pp. 14-19.

(3) *Rapport adressé à M. le Ministre de l'Instruction publique*, par M. RENAN (Arch. Miss. Scientif., t. I, 1850; pp. 366-409).

(4) Londres, Library Bureau Co, 1897; in-8, pp. 99.

10° Les travaux bibliographiques suivants, de M. H. CORDIER, d'inégale étendue, seront consultés avec fruit.

a) *Bibliotheca Sinica. Dictionnaire bibliographique des ouvrages relatifs à l'Empire chinois* (1).

On y trouve dans plusieurs sections des renseignements intéressant l'Indochine. Dans la première partie *(la Chine proprement dite)*, II *(Géographie)* et dans les *Additions et Corrections* (vol. IV), les col. 307-348 et 3061-3066 fournissent des titres relatifs aux provinces chinoises limitrophes du Tonkin et par conséquent à plusieurs des questions qui ont intéressé la politique coloniale française depuis les trente dernières années [Kouang-tcheou-wan, Hai-nan, Yun-nan, les routes de la Chine par les Indes et l'Indochine (Sprye, Sladen, Doudart de Lagrée, Cooper, Dupuis, Browne et Margary, etc.), chemin de fer du Yun-nan]. Dans la troisième partie *(Relations des étrangers avec les Chinois)*, VII *(France)*, les col. 2499-2503, et dans les *Additions et Corrections*, la col. 3202, sous le titre *la France, l'Annam et la Chine* énumèrent des ouvrages ayant trait au conflit franco-chinois et aux opérations du Tonkin ; les col. 2503-4, 2506 et 3202 renseignent sur les traités, les livres jaunes, Kouang-tcheou-wan.

b) *Bibliotheca Indo-Sinica ; Essai d'une Bibliographie des Ouvrages relatifs à la presqu'île indo-chinoise* (2). Indépendamment des numéros qui intéressent l'Indochine française parce qu'il s'agit d'ouvrages concernant des pays limitrophes, on peut relever encore dans cette bibliographie des titres qui contiennent les noms de Cambodge, Laos, Annam (voir notamment dans les sections *Géographie, Religion...*).

c) *Bibliographie des ouvrages relatifs à l'Ile de Formose* (3). Quelques titres dans cette bibliographie intéressent indirectement l'Indochine française, parmi ceux, notamment, qui se rapportent aux Dominicains (II. *Espagnols et Portugais*), aux Français (IV) ; ces dernières indications sont à compléter par celles qui se trouvent dans la *Bibliotheca Sinica*, col. 293-294.

11° *Orientalische Bibliographie* (4).

Cette bibliographie, qui paraît annuellement en un volume in-8 d'environ 300 pages, donne depuis 1888, dans la partie intitulée *Indo-China*, une liste de titres d'articles et de livres se rapportant à l'Annam et au Tonkin, au Cambodge, au Champa et à la Cochinchine, au Siam et au Laos. Il importe de noter que ces titres se trouvent parfois en deux sections du volume ; il faut par conséquent consulter la table. Chaque volume contient un index de noms d'auteurs.

---

(1) Paris, Guilmoto, 2e édit., 4 vol. in-4 (1904-1908).

(2) *Supra* p. 109.

(3) Dans *Ile de Formose. Histoire et Description*, par C. IMBAULT-HUART... Paris, Leroux, 1893, in-4, pp. LXXXIV-525 ; dessins, cartes, plans, reprod. d'anc. gr. et cartes. La *Bibliographie* de M. Henri CORDIER a été tirée à part, Chartres, Durand, 1893, pp. 59 (150 ex.).

(4) *Orientalische Bibliographie*... herausgegeben von Prof. Dr A. MULLER (1888-1893) ; bearbeitet von Dr L. SCHERMAN, herausgegeben von Dr E. KUHN (1894-1895) ; bearbeitet und herausgegeben von Dr L. SCHERMAN (1896, en cours). Berlin, Londres, Paris, New York, 1888-1909..., in-8.

On trouve dans cette bibliographie des indications, relatives à des articles parus dans des Revues allemandes ou italiennes notamment, que je n'ai pas vues ailleurs.

12° *Bibliographie géographique annuelle*, publiée sous la direction de Louis RAVENEAU (1).

Ce recueil constitue l'une des plus précieuses sources d'informations ; si les titres n'y sont pas nombreux, ils sont presque tous suivis d'une substantielle analyse. Il ne faut pas se contenter de consulter la section intitulée *Indo-Chine française, Siam ;* voir aussi la section *Chine.*

13° *Manuel du libraire et de l'Amateur de livres*, par Jacques Charles BRUNET (2).

Ce manuel bien connu se compose de deux parties, l'une dictionnaire bibliographique où sont décrits les livres « estimés en tout genre... avec l'histoire des éditions... des renseignements pour reconnaître les contrefaçons... une concordance des prix atteints dans les ventes publiques » ; l'autre est une table « où sont classés par ordre de matière tous les ouvrages portés dans le dictionnaire et un grand nombre d'autres ouvrages utiles... qui n'ont pas dû être placés au rang des livres rares ou précieux ».

Pour trouver un renseignement, il faudra donc, — si l'on connaît le nom de l'auteur, ou le titre (dans le cas d'un anonyme) — chercher dans la première partie ; si l'on désire avoir des indications de titres relatifs à un sujet déterminé, on s'adressera à la table (vol. VI). Les ouvrages y sont rangés suivant « le système des libraires de Paris », non qu'il soit parfait, dit BRUNET, mais parce qu'il est plus généralement connu et qu'il s'adapte avec facilité à la nature des livres que renferment les bibliothèques grandes ou petites. Un tableau placé en tête de la table donne d'ailleurs l'ordre des divisions, ce qui évite des recherches inutiles. Dans le but spécial que nous envisageons, on pourra consulter dans la section de l'Histoire les paragraphes relatifs aux Voyages, à l'Histoire des Religions, etc. Le supplément, dans sa table méthodique, (vol. II, col. 1081-1226), suit à très peu près l'ordre du Manuel.

14° *Catalogue raisonné de la Librairie française* (3).

Ce Catalogue contient les titres de tous les ouvrages publiés en français depuis 1840 soit en France, soit à l'étranger; il paraît en trois fascicules annuels. Les

---

(1) Dans les *Annales de Géographie*, Paris, Armand Colin, depuis 1891.

(2) Je cite la 5e édit. « entièrement refondue et augmentée d'un tiers par l'auteur ». Paris, Firmin-Didot, 1860 64. 6 vol. gd in-8 ; le 6e volume forme une table méthodique. Un *Supplément* a paru par MM. P. DESCHAMPS et G. BRUNET, Paris, Firmin-Didot, 1878-1880, 2 vol. gd in-8.

(3) Publié par Otto LORENZ, libraire, (chez l'auteur) jusqu'au tome XI, paru en 1888 ; à partir de cette date, par D. JORDELL (Librairie Nilson, Per Lamm, succr).

Voici l'énumération des volumes parus :

1re et 2e parties (t. I-VI) ; ouvrages publiés de 1840 à 1875, par ordre alphabétique des noms d'auteurs.

3e partie (t. VII et VIII) ; table des dix premiers volumes par ordre alphabétique des matières.

4e partie (t. IX et X) ; ouvrages publiés de 1876 à 1885 par noms d'auteurs.

5e partie (t. XI) ; tables des t. IX et X par ordre de matières ;

6e partie (t. XII) ; ouvrages publiés de 1886 à 1890 par noms d'auteurs.

7e partie (t. XIII) ; tables du t. XII par ordre de matières.

8e partie (t. XIV et XV) ; ouvrages publiés de 1895 à 1900 par noms d'auteurs.

9e partie (t. XVI et XVII) ; tables des tomes XIV et XV par ordre de matières.

10e partie (t. XVIII et XIX) ; ouvrages publiés de 1900 à 1905.

ouvrages sont rangés d'abord par noms d'auteurs, ensuite par ordre alphabétique de matières, ce qui est assez artificiel, mais commode ; et il est en effet très facile de trouver rapidement un titre d'ouvrage. Pour les recherches générales, on n'a qu'à se reporter, dans les volumes de tables de matières (t. VII et VIII ; t. XI ; t. XIII ; t. XVI et XVII) aux mots Cochinchine, Annam, littérature annamite, etc.

Il serait bon aussi, pour compléter les indications données par le Catalogue de la librairie française, de consulter les catalogues de libraires orientaux. Nous avons vu que l'*Index catalogue* de CAMPBELL donne la liste des plus importants parus jusqu'en 1897. Sans prétendre la continuer jusqu'à présent, je donnerai, pour terminer, les noms de quelques-uns d'entre eux que CAMPBELL ne nomme pas.

Il faut joindre à ceux qui ont été déjà cités (p. 418, 9°) et qui, pour la plupart, continuent à paraître à intervalles réguliers ou non, en Angleterre, ceux de d'Edwards, de Probsthain et de Morice ; en Hollande, ceux de Frederik Muller et Cie ; en France ceux de Welter, de Geuthner, de Champion, de Chadenat, en Italie, ceux d'Otto Lange ; en Allemagne, ceux de Hiersemann et de Franke. Ces catalogues, établis généralement avec beaucoup de soin, donnant toutes les indications bibliographiques nécessaires, publient des listes soit d'ouvrages nouveaux, soit de livres d'occasion ; tous font une place aux ouvrages concernant l'Indochine française.

Charles B. MAYBON.

Les tomes I-VIII et XI, épuisés, ont été reproduits à petit nombre par le procédé anastatique, les premiers en 1897, le dernier en 1908. Je dois à l'obligeance de MM. E. Schneider et Cie, librairies à Hanoi, d'avoir pu consulter ce catalogue.

Je devrais citer aussi le *Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque nationale* (Paris, Imp. Nat., in-8), publié par le Ministère de l'Instruction publique et des Beaux-Arts ; bien qu'avec le dernier tome paru, le trente-huitième (1909), la lettre D ne soit pas encore terminée, on peut trouver dans ce recueil si riche en titres, un nombre de renseignements déjà important même au point de vue spécial qui nous intéresse.